

Ferrante : De ce que vous m'avez dit, je retiens que vous croyez m'avoir surpris dans un instant de faiblesse. Quelle joie sans doute de pouvoir vous dire, comme font les femmes : « Tout roi qu'il est, il est un pauvre homme comme les autres ! » Quel triomphe pour vous ! Mais je ne suis pas un faible, doña Inès. C'est une grande erreur où vous êtes, vous et quelques autres. Maintenant je vous prie de vous retirer. Voilà une heure que vous tournaillez autour de moi, comme un papillon autour de la flamme. Toutes les femmes, je l'ai remarqué, tournent avec obstination autour de ce qui doit les brûler.

Inès : Est-ce que vous me brûlerez, Sire ? Si peu que je vaille, il y a deux êtres qui ont besoin de moi. C'est pour eux qu'il faut que je vive. — Et puis, c'est pour moi aussi, oh oui ! C'est pour moi. — Mais... votre visage est changé ; vous paraissez mal à l'aise...

Ferrante : Excusez-moi, le tête-à-tête avec des gens de bien me rend toujours un peu gauche. Allons, brisons-là, et rentrez au Mondego rassurée.

Inès : Oui, vous ne me tueriez pas avant que je l'ai embrassé encore une fois.

Ferrante : Je ne crains pour vous que les bandits sur la route, à cette heure. Vos gens sont-ils nombreux ?

Inès : Quatre seulement.

Ferrante : Et armés ?

Inès : A peine. Mais la nuit est claire et sans embûches. Regardez. Il fera beau demain : le ciel est plein d'étoiles.

Henri DE MONTHERLANT. La Reine morte.

Ferrante : De çò que m'avètz dich, retène que cresètz de m'aver sosprés dins un moment de feblesa. Quina jòia saïque de vos poder dire, coma fan lo femelam : « Rèi que rèi, es un paure masclòt coma leis autres ! » Quet trionfle per vos ! Mai siáu pas un feble, doña Inès. Es uno erreur dei bèlas que fasètz, vos e mai d'uneis autrei. Ara vos pregue de vos retirar. Fai totara una ora de temps que me tavanejatz a l'entorn, coma un parpalhon autorn de la flama. Totei lei femnas, l'ai remarcat, s'opilan a virar autour de çò que lei dèu cremar.

Inès : Es-ti que me cremaretz, Sire ? Tant pauc que vauge, i a dos èssers qu'an besonh de ieu. Es per elei que fau que visque. — E puei, es per ieu pereu, e òc ! Es per ieu. — Mai... vòsta cara es cambiada; semblatz pas dins vòste èsser...

Ferrante : Excusatz-me, lo tòca a tòca amb de gents de ben me rend sempre una idèa entrepachat. Anem, pron de paraulatges, e recampatz-vos au Mondego rassegurada.

Inès : Òc, me tuariatz pas que non l'aguèsse embracat un còp de mai.

Ferrante : Crenhe per vos que lei bregands sus la rota, d'aquela ora. Vòstei serviciaus son nombrós ?

Inès : Quatre, ren-que.

Ferrante : E armats ?

Inès : Gaire. Mai la nuech es clara e sensa ges d'entrables. Vètz . Farà beu temps deman : lo cèu es cafit d'estèlas.

Henri DE MONTHERLANT. La Reine morte. Revirat au provençau.